

ACTE III.

INTERLUDE.

Nocturne.

PIANO.

Lent. (doux et calme.) (♩ = 58)

pp très doux et très lié

p très expressif

mf

Serrez un peu.

poco più f

piu f

sf

This system contains two staves of music. The upper staff is in treble clef and features a series of chords with a dynamic marking of *poco più f*. The lower staff is in bass clef and contains a melodic line with a dynamic marking of *piu f*. A *sf* (sforzando) marking is present in the lower staff towards the end of the system.

En cédant.

Au Mouvt.

pp

p

This system contains two staves of music. The upper staff is in treble clef and features a series of chords with a dynamic marking of *pp*. The lower staff is in bass clef and contains a melodic line with a dynamic marking of *p*. There are also some chordal markings in the lower staff, including *(b)* and *(b)*.

This system contains two staves of music. The upper staff is in treble clef and features a series of chords. The lower staff is in bass clef and contains a melodic line with various notes and rests.

Un peu plus

p

3

This system contains two staves of music. The upper staff is in treble clef and features a series of chords with a dynamic marking of *p*. The lower staff is in bass clef and contains a melodic line with a dynamic marking of *p* and a triplet marking of *3*.

mouvementé et chaleureux.

mf

The first system of the musical score consists of two staves, piano and bass. The piano staff begins with a treble clef, a key signature of two flats (B-flat and E-flat), and a common time signature. It contains a series of chords and melodic lines, with several triplet markings (indicated by a '3' in a bracket) and slurs. The bass staff starts with a bass clef and contains a more rhythmic accompaniment. The system concludes with a double bar line.

Cédez un peu.

The second system continues the piece with the same two-staff format. The piano staff features more triplet markings and slurs, indicating a melodic line that is being 'yielded' or softened. The bass staff provides a steady accompaniment. The system ends with a double bar line.

Au Mouvt.

The third system is marked 'Au Mouvt.' (Allegretto). It continues the two-staff arrangement. The piano staff shows a more active melodic line with frequent triplet markings and slurs. The bass staff maintains its accompaniment. The system concludes with a double bar line.

Plus calme.

Cédez un peu.

pp

pp

The fourth system is marked 'Plus calme' (Ad libitum) and 'Cédez un peu'. It features the same two-staff format. The piano staff has a more relaxed melodic line with triplet markings and slurs. The bass staff continues its accompaniment. The system ends with a double bar line.

Au Mouvt.
Lent. (doux et calme.)

The first system of music features a treble staff and a bass staff. The treble staff begins with a *mf* dynamic and contains a triplet of eighth notes followed by a five-note arpeggiated figure. The bass staff also starts with *mf* and features a similar triplet and arpeggiated pattern. A double bar line separates this from the second part of the system, which begins with a *p* dynamic in the treble staff and a *pp* dynamic in the bass staff. The treble staff has a long note with a fermata, while the bass staff continues with a steady eighth-note accompaniment.

The second system continues the piece. The treble staff has a long note with a fermata. The bass staff features a consistent eighth-note accompaniment. A double bar line separates the two parts of the system, with the bass staff continuing its accompaniment.

The third system shows the treble staff with a melodic line and the bass staff with accompaniment. A double bar line is followed by the instruction *un peu en dehors* (a little out of phase) in the bass staff, which then plays a short melodic phrase.

The fourth system features a treble staff with a *p* dynamic and a *m.g.* (mezza gamma) marking. The bass staff has a *pp* dynamic. The system concludes with a double bar line and a final note in the bass staff.

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The right hand has a melodic line with a slur and a fermata, while the left hand plays a rhythmic accompaniment of eighth notes.

Second system of musical notation, including the instruction **Serrez un peu.** and *più f*. It features a triplet in the right hand and a fermata in the left hand.

Third system of musical notation, showing a continuation of the melodic and rhythmic patterns from the previous systems.

Fourth system of musical notation, including the instruction **En cédant.** and *m. d.*. It features a melodic line with a slur and a fermata in the right hand.

First system of musical notation. It consists of three staves: a single treble staff at the top, and a grand staff (treble and bass) below. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 7/8. The top staff begins with a dynamic marking of *p* and contains a melodic line with slurs. The middle staff begins with a dynamic marking of *pp* and contains a rhythmic accompaniment. The bottom staff contains a bass line.

Second system of musical notation, continuing the piece. It features the same three-staff layout as the first system, with melodic and accompaniment parts.

Third system of musical notation. The top staff has a dynamic marking of *p* and includes a triplet of eighth notes. The middle and bottom staves continue the accompaniment. The system concludes with the instruction *un peu en dehors* written in italics.

Fourth system of musical notation. The top staff begins with a dynamic marking of *mf* and the instruction *très expressif*. It features a melodic line with a long slur. The middle and bottom staves provide accompaniment.

First system of musical notation. It consists of two staves. The upper staff features a melodic line with a triplet of eighth notes and a slur. The lower staff provides a harmonic accompaniment with a steady eighth-note pattern. A dynamic marking of *m. f.* is present in the right-hand part.

Second system of musical notation. The upper staff begins with a dynamic marking of *p* and contains a melodic line with a slur. The lower staff continues the accompaniment with a steady eighth-note pattern.

Cédez un peu En retenant jusqu'à la fin.

Third system of musical notation. The upper staff has a melodic line with a triplet and a slur. The lower staff has a steady eighth-note accompaniment. A dynamic marking of *pp* is shown in the right-hand part.

Fourth system of musical notation. The upper staff features a melodic line with a triplet and a slur. The lower staff has a steady eighth-note accompaniment. Dynamic markings include *ppp* in the left hand and *m. d.* in the right hand. A measure rest of 8 measures is indicated in the right-hand part.

TROISIÈME ACTE

C'est la nuit tombante; un vent violent charrie de gros nuages noirs qui feront la nuit tantôt sombre et tantôt claire. Des montagnes forment le fond, avec, à peine, des échancrures découvrant le ciel; des rochers, épars un peu partout, donnent au premier plan un aspect chaotique. Un torrent, descendant de la montagne, coupe la scène de haut en bas, avec un retour à gauche. Quelques buissons aux pieds et aux flancs des masses rocheuses; ça et là des lauriers-roses, principalement le long du torrent.

Au deuxième plan, à gauche, des falaises à pic; plus à gauche encore d'autres rochers et des buissons. A droite, l'autre bord du torrent, semé au premier plan de rochers bas devant l'entrée du défilé. Un gros rocher, suspendu au bord du torrent, y donne accès de ce côté. Au loin, à droite, le camp d'Antar qui se trahira par des rumeurs et des feux allumés quand il fera nuit.

ACTE III.

Un défilé dans la montagne.

PIANO.

Très modéré. (♩ = 72)
(Rudement accentué.)

84 bassa

Un peu plus animé. (♩ = 84)
(lourd et sombre.)

8

Serrez un peu.

Cédez.

RIDEAU.

Au lever du rideau, la scene est vide - c'est le court crépuscule avant

Au Mouvt.

Serrez.

Cédez.

Musical score for the first system, featuring piano (*p*) and forte (*sf*) dynamics. It includes fingerings such as '5' and '6' and various musical notations like slurs and accents.

la nuit tombante - Eclairs et tonnerre lointains - Du camp d'Antar monte une lente et plaintive mélodie.

Au Mouvt.

Musical score for the second system, featuring forte (*f*) dynamics and fingerings such as '6'. It includes musical notations like slurs and accents.

Musical score for the third system, featuring mezzo-forte (*mf*) and piano (*p*) dynamics and fingerings such as '5' and '6'. It includes musical notations like slurs and accents.

Assez animé. (♩ = 132)

MUSIQUE de SCÈNE

pp (léger)

Musical score for the fourth system, labeled 'MUSIQUE de SCÈNE' and 'Orch.', featuring piano (*pp*) dynamics. It includes musical notations like slurs and accents.

La voix de LEÏLA. (au loin.)

p

D'a . voir lais . sé — cueil . lir — sa fleur ,

Mus. scène

Orch.

La v. de L.

Ri . euse hi . er, — l'o . a . sis — est en —

Mus. scène

Orch.

La v. de L.

pleurs...

p

Mus. scène

Orch.

Mus. scène

Orch.

8

5

6

LEÏLA. *Zobeir et Amarat, enveloppés de manteaux sombres,*

p

Mais l'a - ve - nir — s'ou - vre joy - eux ;

Mus. scène

pp

7

Orch.

paraissent à gauche du torrent, près du gros rocher. Ils écoutent silencieux.

L.

Il faut — lui sou - ri - re de tous tes —

Mus. scène

Orch.

L. yeux.

Mus. scène

Orch.

Mus. scène

Orch.

LEILA. (au loin) *p*

A

SELMA. (au loin) *p*

A

Mus. scène *pp*

Orch.

L. *p*
A

S. *p*
A

Mus. scène

Orch.

L. *pp*

S. *pp*

Mus. scène
(COULISSE)

AMARAT, à Zobeir

C'est là son camp..

(EN SCÈNE) *Modéré*
sf

Orch.

A.

Ah! l'heure est gra - ve... Si cet an - cien es - cla - ve Pas - se ce

A.

(tonnerre lointain.)

dé - fi - lé de - main, Il nous é - chap - pe de la main...

ZOBEIR.

Ah! pour - quoi m'as - tu fait at - ten - dre Jusqu'à pré - sent sans o - ser

Z.

pren - dre de par - ti?... Ah! mes yeux! Mes

Plus lent.

z. *p*
 pau_vres yeux con_traits A s'ai - der d'au_tres yeux! Si vos fo -
 Animez

z. *mf* *p*
 - yers é_toints Pou - vaient se ral - lu - mer un_jour, une heure en - co - re!..
 un peu.

z. *mf* *f* *f* *ff*
 Entr'ou_vre - les, ó ciel! pour en_sui_tte les clo - re E_ternel - le -
 Cédez un peu

z. *f* (*éclairs et tonnerre.*)
 - ment... Ah!
 au Mouvt. (modéré) (rudement accentué)

AMARAT.

mf
Mais dans les terrains nus

A. *sf* — *p*
Qu'aurions-nous pu ten-ter, Zo-beir, sans é-tre vus?

A. *p*
Tandis qu'ici, je vais pouvoir cacher mes hommes... Nous sommes à deux pas de son

A. *p*
camp... Sens - tu ce gros ro-cher où tu t'a -

mf — *p*

ZOBEIR.

Oui.

A. - dos - ses? Son bloc peut te ca - cher... Il est au bord d'u - ne ri - viè - re.

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is for the vocal line, starting with the name 'ZOBEIR.' and the word 'Oui.' The middle staff is for the vocal line with lyrics: '- dos - ses? Son bloc peut te ca - cher... Il est au bord d'u - ne ri - viè - re.' The bottom staff is for the piano accompaniment, showing chords and melodic lines in both hands. Dynamics include *mf* and *p*.

A. L'au - tre bord est tout près, der - riè - re.. Entre ce bord et l'autre bord

The second system of the musical score consists of three staves. The middle staff is for the vocal line with lyrics: 'L'au - tre bord est tout près, der - riè - re.. Entre ce bord et l'autre bord'. The bottom staff is for the piano accompaniment. Dynamics include *mf*.

ZOBEIR.

Quelle est, d'i - ci là, la dis - tan - ce?

A. Rien qui puisse arrê - ter la mort.

Toujours même mouvt modéré.

The third system of the musical score consists of three staves. The top staff is for the vocal line with the name 'ZOBEIR.' and the question 'Quelle est, d'i - ci là, la dis - tan - ce?'. The middle staff is for the vocal line with lyrics: 'Rien qui puisse arrê - ter la mort.' The bottom staff is for the piano accompaniment. Dynamics include *f* and *mf*. The tempo/mood is indicated as 'Toujours même mouvt modéré.'

Z. *p*
C'est bon. Va! Pars! Et lais-se-

A.
A pei-ne trois longueurs de lan-ce

Detailed description: This system contains the first musical passage. It features three staves: a vocal staff (Z.), an accompaniment staff (A.), and a piano accompaniment staff. The vocal staff has a treble clef and a key signature of two sharps (F# and C#). The accompaniment staff has a bass clef and the same key signature. The piano accompaniment staff has a grand staff (treble and bass clefs) and the same key signature. The lyrics are: "C'est bon. Va! Pars! Et lais-se-". The piano part includes a dynamic marking of *p* and a fermata over a chord.

Z. *Les feux du camp s'allument et l'on aperçoit Antar debout au milieu de ses hommes.*
moi...

A. *p*
Attends! C'est An-tar que je vois...

Presque lent. (♩ = 63)

Detailed description: This system contains the second musical passage. It features three staves: a vocal staff (Z.), an accompaniment staff (A.), and a piano accompaniment staff. The vocal staff has a treble clef and a key signature of two sharps. The accompaniment staff has a bass clef and the same key signature. The piano accompaniment staff has a grand staff and the same key signature. The lyrics are: "moi..." and "Attends! C'est An-tar que je vois...". The piano part includes a dynamic marking of *p* and a tempo marking of "Presque lent. (♩ = 63)". There are triplets in the piano accompaniment.

Z. C'est un pré-

A. *mf*
Le feu — le rend tout rou-ge!..

Detailed description: This system contains the third musical passage. It features three staves: a vocal staff (Z.), an accompaniment staff (A.), and a piano accompaniment staff. The vocal staff has a treble clef and a key signature of two sharps. The accompaniment staff has a bass clef and the same key signature. The piano accompaniment staff has a grand staff and the same key signature. The lyrics are: "C'est un pré-" and "Le feu — le rend tout rou-ge!..". The piano part includes a dynamic marking of *mf* and a tempo marking of "Presque lent. (♩ = 63)". There are triplets and sextuplets in the piano accompaniment.

Z. - sa - ge!

A. On va crier sur son pas - sa - ge.

CHŒUR
(dans la coulisse)

Tén. *ff* Vive An - tar!

Bass. *ff* Vive An - tar!

En serrant un peu.

Rude et décidé. (♩ = 120)

Ch. (coul.)

Vi - ve le vainqueur! Vive An - tar! Vi - ve le vainqueur!

Vi - ve le vainqueur! Vive An - tar! Vi - ve le vainqueur!

Ch.
(coul.)

Vi - ve! Vi - ve!

Vi - ve! Vi - ve! Vi - ve! Vi - ve! Vi - ve!

mf (en écho.) *p*

Retenu.

(#) IIII (#) IIII (#) IIII (#) IIII (#) IIII (#) IIII

ZOBEIR.

AMARAT.

Il vient... Il vient de no - tre cô - té!...

Presque lent. (♩ = 72)

Seul? _____

Z.

A.

Non! U - ne for - me blan - che...

Son lin - ceul!...

pp

pp

A. *p* *3* *p*

Le ciel est avec nous. E - cou - te: A u b o r d d e c e t o r r e n t, s a n s d o u t e, I l s

Animez un peu. **Plus lent.**

A. *p* *3*

v o n t v e - n i r r e - v e r c e s o i r, U n r o c h e r - - i n v i t e à s ' a s - s e o i r, L à, t o u t p r è s . .

ZOBEIR. *p*

J'en -

A. *pp* *3* *p*

E t l a n u i t e s t s o m - b r e . . . A - d i e u ! P r o - f i - t e d e s o n o m - b r e . .

Animez de nouveau. **En cédant peu à peu.**

z. *tendsé-jà leursvoix.. L'insonda-ble Des-tin les mè-ne jus-qu'à moi... Amarat a disparu.*

pp *p* **Doux et rêveur.** (♩ = 58)

Zobeir reste seul blotti derrière le rocher qui surplombe le torrent. On aperçoit s'avancant lentement, la main
Très souple et très libre de mesure.

dans la main. Antar et Aba. Clair de lune intermittent.

poco più f

ANTAR. *p*

Sou-ris, a-fin que le che-min s'é-clai-

dolce. *3* *p*

Il la porte et la fait traverser jus-

Ant. *p*
 - re De - vant nous. **Cédez un peu.** **En ani-**

Ant. *qu'au terrain plat. poco più f*
 Tu me pa - rais plus lé - gè - re Qu'un fil de
mant un peu.

Ant. *p*
 soie ou qu'une fleur Et dou - ce - ment, je te dé -
Cédez un peu. Au Mouvt.

Ant. *p*
 - po - se Prés de ce pe - tit lau - rier rose Où règne un peu plus de frai -

Ant. *mf*
 - cheur. Et main - te - nant, dis-moi si tu re -
 Modéré. (♩ = 69) (tendre et simple.)
p

Ant. ABLA.
 An - tar, mon nid
 - gret - tes Ton jo - li nid de Vo - a - sis?
p

Ab.
 est où vous ê - tes Et je n'ai pas d'au - tre pa - ys. Et ce - pen -
mf

Ab.
 - dant je me rap - pel - le La pe - tite o - a - sis si bel - le S'ef - fa -
p

Ab. *mf* *pp*

- çant au déclin du jour! Ah! com.me tu l'as bien dé.pein - te

Ab. *mf* *piu p*

En mots doux comme u - ne com - plain - te Ou comme u - ne chanson d'a -

Ab. *p* *pp*

- mour! «...On di - rait un ten - dre vi - sa - ge
Un peu plus animé. (♩ = 84)

Ab.

Ou, dans un sou - ri - ant - mi - ra - ge, Sur l'or du sable, un

Ab. *p*
 bou-quet vert! Bouquet charmant et mi-nus - eu - le Fai-sant sou -
 Cédez un peu. Au Mouvt.

Ab. *p*
 - rire au cré - pus - eu - le Le front sé - vè - re du - dé -

Ab. *mf* *p*
 - sert!» De l'o - a - sis, j'ai pris, a - vec moi, l'a - me:
 Cédez un peu. Lent. (librement.)

Ab. *mf* *pp*
 Mon temps de jeu-ne fil - le, et mon ma-tin de fem - me.
 Très lent.

Zobeir jette quelques pierres amassées devant lui dans le lit du torrent.

Ab. *p* Queleste bruit? Là, derriè - re!...

ANTAR. *mf* Sans doute quelque pier - re

Assez animé.

sf *p* *sf* *p*

Ab. *p* *3* C'est peut-être un si - gnal...

Ant. Roulant sous le pied d'un cha - cal!

Très animé.

pp *3*

se blottissant près d'Antar.

Ab. *sf* Et là, plus loin... *mf* *3* *3* cette om - bre?...

Ant. *(riant)* C'est un rocher... Peureu - se!

Lent.

sf *p*

(toute frissonnante.)

Ab. *mf* La nuit est trop som - - bre! Je ne
Assez animé et inquiet.

Ab. sais ce que j'ai ce soir, Tout sem-ble fait pour m'é - mou -

Ab. - voir... Ce ciel lourd...

Un peu plus lent.

Ab. Cet-te nuit sans lu - ne... Ren-trons, mon bien ai-mé...

Ab.

Rentrons.

ANTAR. *p*

La nuit s'est fai - te bru - ne Pour te lais - ser bril -

Lent et calme (♩ = 72)

pp

Ant.

- ler... Reste un mo - ment. Ce coin, par toi, de -

mf

mf

Ant.

- vient un coin de fir - ma - ment. Ne te sem - ble-t-il pas... que notre a -

Cédez très peu. Au mouvt. (plus chaleureux et expressif)

pp

Ant. *mf*

- mour — pac — tise — Avec d'au — tres a — mours qui pas — sent dans la
En cédant un peu.

Ant. *p*

bri — — se? Le vent li — bre fait mieux vi —

Au Mouvt.

p (très expressif.)

ABLA. *(s'abandonnant.)*

Ant. *mf*

- brer les mots d'a — mours... A — bla, restons ain — si...

Ab. *p*

jusqu'aujourd. Une âcre odeur de myrthe
Infiniment doux et calme.

Ab. *poco più f*

Est par-tout répan-due, et l'air que
Serrez un peu.

poco più f

Ab.

l'on res-pi-re Semble im-pré-gné da-mour et lourd
Cédez.

Ab. *p*

de bai-sers! Sens!
Encore un peu plus lent.

pp

Ab. Les âmes des a - mants ont un parfum d'en - cens...
Cédez un peu

Clair de lune.
ANTAR.

O par-fum qui dé - livre Les cœurs, Et fait des â - mes qu'il en -
Très modéré. (profondément passionné.)
(♩ = 60)

Ant. - i - vre Des sœurs!... Son miel, que sur ma

Ant. lè - vre Je sens, Fait pour-tant bouil - lon - ner de fiè - vre

Ant. *piu f*
Monsang. Ex - ta - se qu'on vou - drait é - ter -
En serrant un peu.

The first system of music consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in a soprano register and features a melodic line with a triplet of eighth notes. The piano accompaniment is in a lower register and features a rhythmic pattern of triplets of eighth notes. The key signature is one flat (B-flat major or D minor) and the time signature is 3/4. The dynamic marking is *piu f*.

Ant. *f*
- nelle! A - go - ni - e Plus douce que la vi - e!
Cédez un peu.

The second system of music consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in a soprano register and features a melodic line with a triplet of eighth notes. The piano accompaniment is in a lower register and features a rhythmic pattern of triplets of eighth notes. The key signature is one flat (B-flat major or D minor) and the time signature is 3/4. The dynamic marking is *f*.

Ant. *mf*
Nuit dont les purs flambeaux font un ma - tin - pa -
Au Mouv!.

The third system of music consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in a soprano register and features a melodic line with a triplet of eighth notes. The piano accompaniment is in a lower register and features a rhythmic pattern of triplets of eighth notes. The key signature is one flat (B-flat major or D minor) and the time signature is 3/4. The dynamic marking is *mf*.

Ant. *p*
- reil A ce - lui qui vit nai - tre le so - leil!

The fourth system of music consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in a soprano register and features a melodic line with a triplet of eighth notes. The piano accompaniment is in a lower register and features a rhythmic pattern of triplets of eighth notes. The key signature is one flat (B-flat major or D minor) and the time signature is 3/4. The dynamic marking is *p*.

ABLA.

p 3 O par-fum qui dé - li - vre Les cœurs!... **Un peu plus**

A b. *mf* Dans l'ex - ta - se des
mouvementé et chaleureux.

mf

A b. sens, et le né - ant des cho - ses,

ANTAR. *mf* Dans l'ex - tase et le né - ant des cho - ses,
Cédez un peu.

Ab. *p* Par un che_min se - mé de jas - mins et de

Ant. *p* Par un che_min se - mé de jas -

Au Mouvt.

p

Ab. *pp* ro - ses, Dou - cement, dou - ce - ment, on descend...

Ant. *pp* - mins et de ro - ses, Dou - ce - ment, dou - ce - ment, on des -

Cédez un peu

Plus calme

poco più f

Ab. Heu - re douce, heu - re douce et pré - sen - tel

Ant. - cend! Heu - re douce, et pré - sen - tel
Cédez un peu.

poco più f

Ab. Le bon - heur nous i - non - de Et

Au Mouvt. (modéré profondément passionné.)

vns

p

p

Ab. fait De nos cœurs a - mou - reux. un mon - de Par -

Ab. *mf*
 - fait. Qu'im - por - te

p
 ANTAR.
 0 bon - heur i - nef - fa - ble!

The first system of music includes three vocal parts and piano accompaniment. The vocal line for 'Ab.' starts with a half note followed by a quarter note, then a half note with a slur over it. The lyrics are '- fait.' and 'Qu'im - por - te'. The vocal line for 'ANTAR.' starts with a half note, followed by a triplet of eighth notes, and then a half note. The lyrics are '0 bon - heur i - nef - fa - ble!'. The piano accompaniment features sixteenth-note patterns in both hands, with 'mf' dynamics. The right hand has sixteenth-note chords, and the left hand has a similar pattern.

Ab. la du - rée Du jour Si Pau - be qu'on

Ant.

The second system continues the vocal and piano parts. The vocal line for 'Ab.' has a half note, a quarter note, a half note, a quarter note, a half note, and a quarter note. The lyrics are 'la du - rée Du jour Si Pau - be qu'on'. The vocal line for 'Ant.' is a whole rest. The piano accompaniment continues with sixteenth-note patterns in both hands, with 'mf' dynamics. The right hand has sixteenth-note chords, and the left hand has a similar pattern.

Ab. vit est do - rée D'a_mour!

Ant. *mf* Nuit nup - ti -

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is for the Alto (Ab.) voice, with lyrics "vit est do - rée D'a_mour!". The middle staff is for the Antiphonal (Ant.) voice, with lyrics "Nuit nup - ti -" and a mezzo-forte (*mf*) dynamic marking. The bottom staff is for the piano accompaniment, featuring sixteenth-note chords in both hands, with "6" markings above and below the notes. A fermata is placed over the final notes of the piano part.

Ab. *più f* Ex - ta - se qu'on vou - drait é - ter -

Ant. *più f* - a - - - le! Ex - ta - se

En serrant un

The second system continues the musical score. The top staff (Ab.) has lyrics "Ex - ta - se qu'on vou - drait é - ter -" and a *più f* dynamic marking. The middle staff (Ant.) has lyrics "- a - - - le! Ex - ta - se" and also a *più f* dynamic marking. The bottom staff (piano) continues with sixteenth-note chords and "6" markings. A fermata is placed over the final notes of the piano part.

Ab. *sf* - nelle! A - - - - - g - ni - e Plus dou - ce que la

Ant. *sf* qu'on vou - drait é - ter - nel - le! A - - - - - go -
Cédez un peu.

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is for the Alto (Ab.) voice, starting with a forte (*sf*) dynamic and a melodic line with lyrics. The middle staff is for the Tenor (Ant.) voice, also starting with *sf* and having lyrics. The bottom staff is for the piano accompaniment, featuring a complex texture of sixteenth-note chords in both hands, with a forte (*sf*) dynamic marking.

Ab. *mf* - vi - - - - - e! Nuit dont les

Ant. *mf* - ni - e Plus dou - ce que la vi - el Nuit dont les
Au Mouvt.

The second system continues the musical score. The vocal lines for Ab. and Ant. are shown with lyrics and a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The piano accompaniment continues with similar sixteenth-note patterns, also marked with *mf*. A tempo change instruction, "Au Mouvt.", is placed between the vocal staves and the piano accompaniment.

Ab.
purs flambeaux font un ma - tin pa -

Ant.
purs flam - beaux font un ma - tin pa -

Ab.
- reil A ce - lui qui vit nai - tre

Ant.
- reil A ce - lui qui vit nai - tre

Ab. *Il s'enlacent.*
le so . leill!

Ant. *Il s'enlacent.*
le so . leill!

Un peu plus calme.

très expressif

p *m.g.*

un peu en dehors

Ab. *p*
O joie

Ant. *p*
O bon

Ab. *(dolce)*
i . ni . ti . a le!

Ant.
. heur i nef . fa ble!

pp m.g.

Ab. *pp*
Chè re nuit nup . . . ti .

Ant. *pp*
Chè re nuit nup . . . ti .

Cédez un peu et en

dolcissimo

Ab. *a le!*

Ant. *a le!*

retenant jusqu'à la fin.

m.g.

*Zohair pousse dans le torrent
quelques grosses pierres.*

Ab. *pp (pâmés.)* *se dégageant de l'étreinte.* *p*
Ah! *Encore bruit!... J'ai peur!..*

Ant. *pp*
Ah!

ppp *m.d.* **Assez animé.**

sf *p* *sf* *p*

ANTAR.

Zobeir tend l'oreille et tire.

Antar arrache de son épaule une
flèche qu'il jette à terre

bondissant au bord du torrent.

Quidonc est là?

Malheur!

Mal-

Un peu retenu.

Animez.

10

sff

mf

cherchant à pénétrer l'ombre

Ant.

- heur à toi!

Rien!..

Il est vil des'abriter

Serrez.

Retenez un peu.

ABLA.

mf (suppliante.)

An - tar! Antar!

Ant.

- derrière un ro - cher.

CHEYBOUB.

accourant.

Qu'y a - t - il?

Très animé. (♩ = 138)

p

poco cresc.

Ab. *Ah! cet - te nuit! Cette*

Ant. *f* *à Cheyboub.*
Un homme est là ca - ché dans la brousail - le...

mf *sempre cresc.*

Ab. *ombre é - pais - se! U - ne murail - le!..* *f* *à Cheyboub qui bondit à droite et disparaît dans les rochers.*

Ant. *A - mè - ne - moi - ce - homme et*

Ab. *f* *Mon cœur - a - vait vu clair; il fallait l'é - cou - ter.*

Ant. *sans le mal - traiter...*

Très retenu. *En serrant de nouveau.*

ff *f*

apercevant du sang.

Ab. Bles_sé?

Ant. *mf* Si peu... *f* Pas même u - ne de ces fleurs *dévoiant son épaule.*

Décidé et rude. (♩ = 132)

Ant. fi - nes Comme un a - cier loy - al en ac - croche aux poi -

Ant. - tri - nes Et com - me, si sou - vent, la guerre en mit sur

Ant. *ff* *3* *3*
 moi... Mon corps noir en est tout é - toi - lé...
Très modéré. (♩ = 66)
f *p* *(expressif.)*

ABLA. *mf*
 Ah! mon Au - tar!
 Ant. *mf* *p*
 Cal - me - toi! Va! _____

Ant. *3*
 Rentre en paix, ma bien ai - mé - e...
Cédez un peu.

Il lui tend la main et la reconduit du côté du camp. *p*

Ant. *Lent. (doux et rêveur.) (♩ = 54)* N'em - por - te en ton

The first system of the musical score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in treble clef with a 3/4 time signature and a key signature of three flats. It begins with a whole rest followed by a half note G4, then a quarter note A4, and a quarter note B4. The piano accompaniment is in bass clef with a 3/4 time signature and a key signature of three flats. It features a series of chords in the left hand and a melodic line in the right hand. Dynamics include *pp* and *p*. A fermata is placed over the first measure of the piano accompaniment.

Ant. à - me cal - mé - e Que le doux sou - ve - nir de

The second system continues the vocal and piano parts. The vocal line has a half note G4, a quarter note A4, a quarter note B4, and a quarter note C5. The piano accompaniment continues with chords and a melodic line. Dynamics include *pp*.

Atta disparaît derrière les rochers.

Ant. l'heu - re parfu - mé - e... **Cédez un peu.**

The third system shows the vocal line with a half note G4, a quarter note A4, and a quarter note B4. The piano accompaniment features a melodic line with a fermata. Dynamics include *p* and *pp*. The instruction **Cédez un peu.** is written above the piano part.

Ant. *seul.* *p* Mais de quoi donc suis-je at - tris -

Un peu moins lent.

The fourth system features the vocal line with a half note G4, a quarter note A4, and a quarter note B4. The piano accompaniment has a melodic line with a fermata. Dynamics include *p* and *pp*. The instruction **Un peu moins lent.** is written above the piano part.

Ant. *té?* Pour - quoi mon cœur ain - si se ser - re? Et quelle

Ant. est cette an - xi - é - té Qui sem - ble pla - ner sur la

Ant. *poco più f* ter - re? Cœur de po - è - te, tu se - ras Tou - jours tris - te, mè - me sans
Animez un peu.

Ant. *più f* cau - se! Dans tes re - plis tu por - te - ras Tou - jours le deuil

Ant. *mf*
 de quel-que cho - se. Qui sait?... Peut être est-ce le
(expressif.) **Animez**

cresc. poco

Ant. *sf*
 deuil D'un mondean - cien meil-leur ou pi - re, Dont a -
 un peu. **Retenez.**

a poco. sf

Ant. *p*
 -vant de pas - ser le seuil - Le trou - blant se - cret nous at -
1er Mouvt.

p

Ant. *mf*
 -ti - rel Qui sait?...

mf p

CHEYBOUB, *derrière les rochers.*

f Ha! Ha!

Assez animé et décidé. (♩ = 88)

Ch. *f* Mar - che donc! Ah! tu ne peux

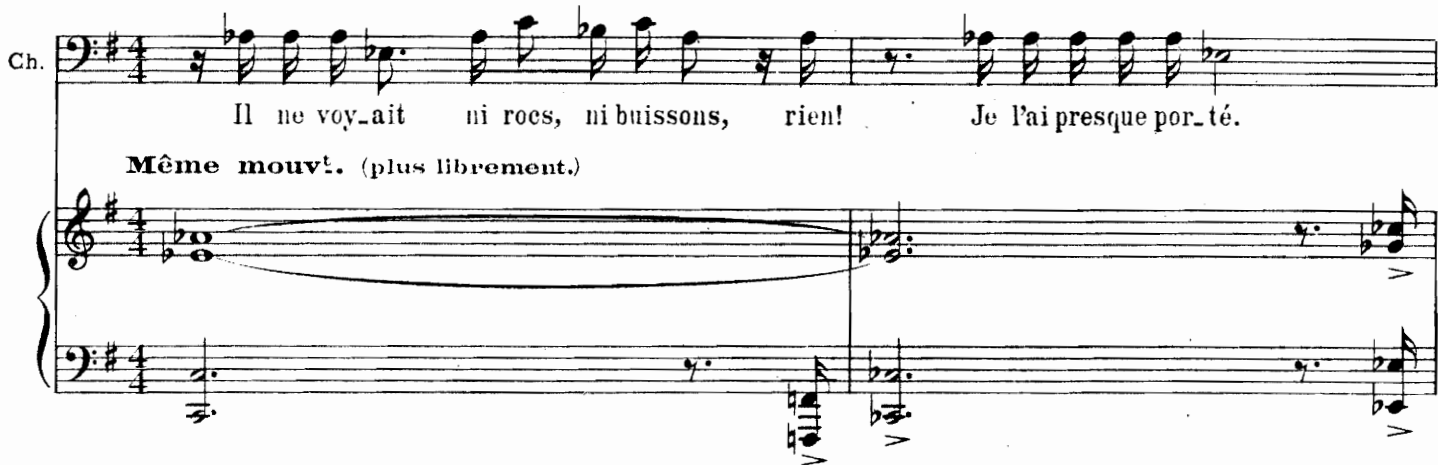
Ch. *f* pas! La peur te rompt jam - bes et bras!
En animant encore un peu.

Il apparaît trainant Zobeir.

Ch. *f* Ah! Ah! Tu tiens en - core à - vi - vre. *à Antar.* Voi - ci

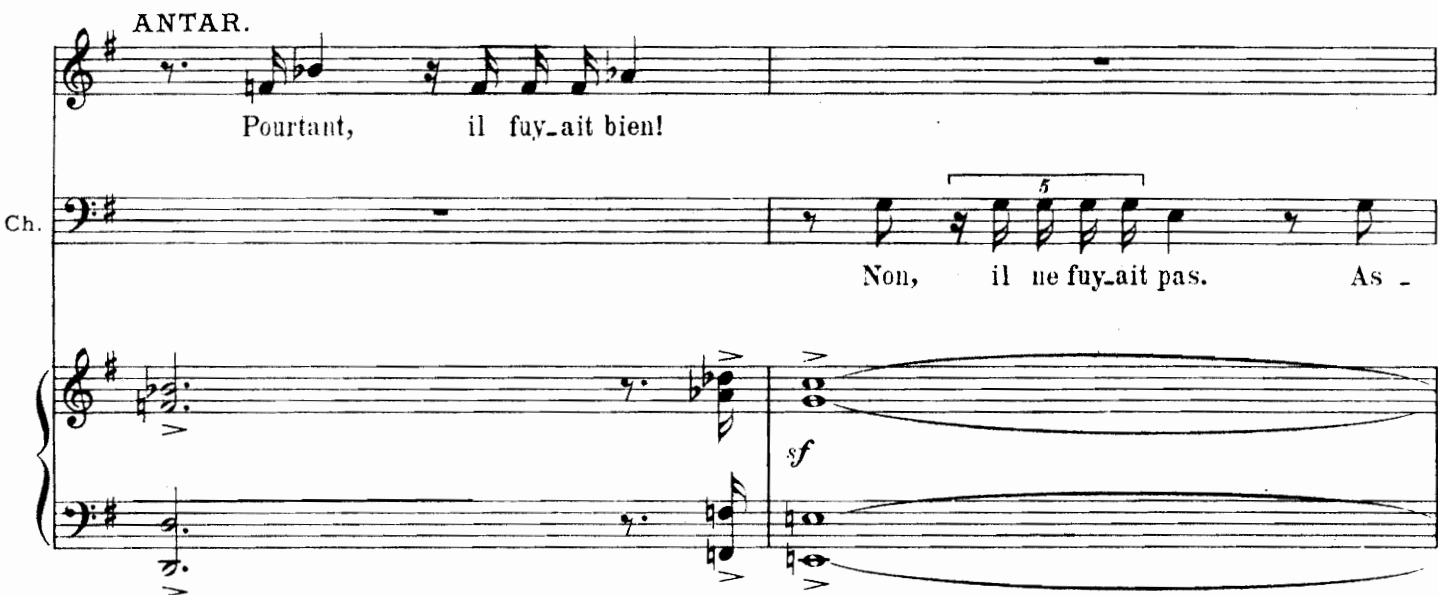
Ch. 

l'hom - me! Je te le - li - vre!

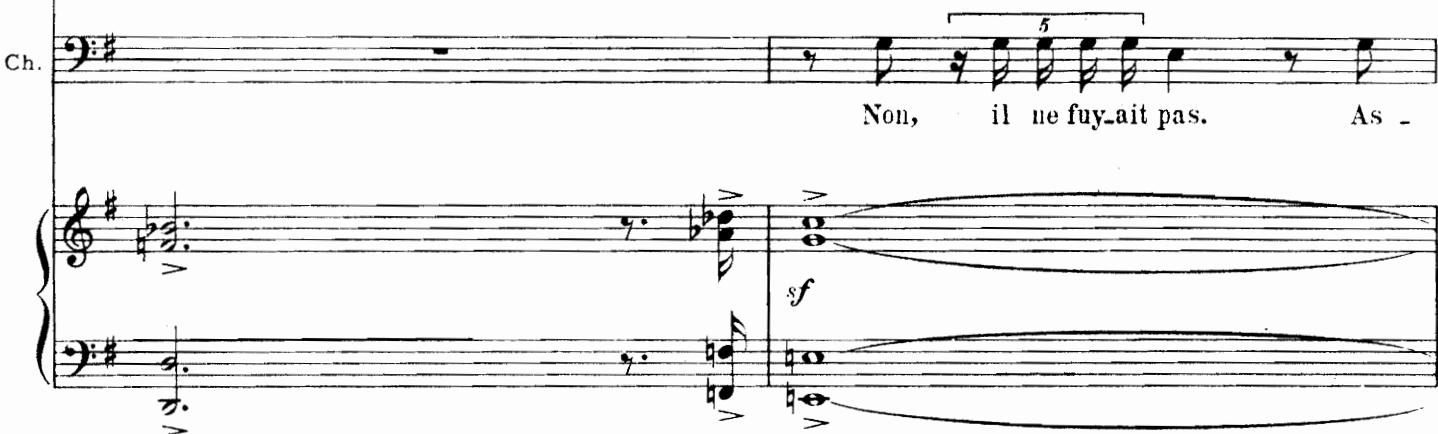
Ch. 

Il ne voy_ait ni rocs, ni buissons, rien! Je l'ai presque por_té.

Même mouv^t. (plus librement.)

ANTAR. 

Pourtant, il fuy_ait bien!

Ch. 

Non, il ne fuy_ait pas. As -

Ch. *-sis près d'u-ne ro-che, Il se bles-sa d'un coup de flèche à mon ap-*

Ch. *-pro-che. Et main-te - nant qu'il fait plus*
Même mouv. (♩ = 88)

Il arrache le voile que Zobeir tenait obstinément sur son visage.

Ch. *clair, voy-ons!... Ah! Zobeir! Un peu retenu.*

ANTAR. *f*

Zo-beir! Tu ré-ves... Non!

CHEYBOUB. *mf*

C'est lui! C'est lui!...

ANTAR, *f* le fixant longuement.

Le guer - rier fier Que j'ai con - nu ja - dis?...

Grave et large. (♩ = 63)

Ant. *mf*

Qu'as-tu fait de ta lan - ce?... Ah! ca - che Ton front;

Ant. *f*

un vi - sa - ge de là - che Doit e - tre sans doute o - di - eux!...

Ant. *f*
 Tu redres - ses la tail - le et tu lè - ves les yeux!

Ant. *ff*
 Sont - ils honteux ou bien a - vi - des D'au - tres cri - mes?..

ZOBEIR.

p
 Mes yeux sont vi - des, Mes yeux sont deux trous noirs et laids!

Même mouvt.

mf *p*
 Là - che! Lâche! Ah! c'est toi, c'esttoi qui l'es! Toi qui commiset acte in -

En

z. *mf*
 - fà - me Do mu - rer à ja - mais mon à - me
 serrant un peu.

z. *f*
 Dans la ca - ver - ne de mon corps.
 CHEYBOUB. *le menaçant.*
 L'ac - cu - ser, — lui?
 Cédez un peu.

ANTAR. *mf*
 Non, je l'af - fir - me Et j'i - gno -
 z. *f*
 Quidonc a - lors, — Si ce n'est lui?..
 Animé et résolu. (♩ = 132)
f *mf*

Ant. *rais qu'au pauvre in - fir - me J'in - sul - tais - tout à*

Ant. *l'heure en - cor... D'ai - mer la guer - re qu'on m'ac - cu - se, J'y con -*
Cédez un peu. Au Mouvt.

Ant. *- sens. Et j'ai pour ex - cu - se De ne pas*

Ant. *fuir devant la mort!* (1) ⊕

(1) ⊕ *Au théâtre, on peut passer au signe ⊕ Page 356.*

Ant. *ff*

Mais je ne veux pas qu'on me souil - - - - - le,

Ant.

Et lâ - chement qu'on me dé - pouil - - - - - le

Ant.

Du seul bien qui fait ma fierté! J'ai me la guerre où l'on dé -
 Cédez un peu. *Au Mouvt. (animé) (♩ = 132)*

Ant.

- ploi - e De la for - ce qui s'a - pi - toi - e Et s'en no - blit

(1) 

Ant. *p*

par - la bon - té! Me crois - tu?



ZOBEIR.

mf

Je crois... Oui!... Je vou - drais ne pas croi - re... Et je



Z. *mf*



fouille en mon cœur, je fouille en ma mé - moi - re... D'autres



Z. *p*

gra - ves mo - tifs ex - cu - saient mon for - fait...

En cédant un peu.


(1)  Si l'on fait cette coupure, on supprime, bien entendu, la syllabe "té"(2)  Au théâtre, on peut passer au signe  Page 358.

z. *p*

Lent. (lourd et sombre.)
(♩ = 66)

Que sont, pour l'A - rabe, en ef - fet, Et la per - te des

z. *mf*

yeux, et cel - le - de la vi - e, Quand il s'agit pour

z.

lui de sauver l'A - ra - bi - e!

ANTAR

p

C'est é - tran - gel.. Comme on sait en lai - dir la bel - le vé - ri - té...

Très modéré. (♩ = 76)

Ant. *mf* *p*

Comme en sait en cacher l'i - ma - ge - de beau - té. E -

Cédez un peu. Au Mouvt.

(1) ⊕

Ant. *mf* *3mf*

- cou - te: Je veux, d'un mot, — tu - er en toi le dou - te. Tu

Un peu plus animé.

(♩ = 96)

Ant. *mf* *3*

fus, ja - dis, — l'a - mi du roi Moun - dhir... Toi! Et

ZOBEIR.

Moi?

(1) ⊕ Si l'on fait cette coupure, on supprime, bien entendu, le mot "doute"

Ant. tu connus les pro - jets de ce roi.

Z. (avec amertume.) Oui, l'A - ra - bie u -

Z. - nie, aux mains d'un maître u - ni - que... Mais ce ne fut qu'un rê - ve - magni -

Assez librement.

ANTAR. *mf* C'en est plus mainte - nant *f* un rê - ve...

Z. - fi - que... Quoi?..

En serrant. *mf* **Cédez un peu.** *f*

Ant. *mf* Dé-jà, Du joug per - san, le roi Moun - dhir se dé - ga -

Plus modéré. (♩ = 76)

Ant. *f* - gea Et c'est lui qu'à pré-sent je vais re - join - - dre...

Ant. *p* Et puis un au - tre dont la sa-ges-se va poin - dre Comme une au -

Même mouvt.

Ant. *poco più f* ro - - re... Un autre, ay - ant en lui le ciel Et dont l'es -

poco cresc.

Ant. *f* *mf*
 -prit de Dieu rend le verbe é - ter - nel. Ne
Cédez très peu. **Modéré.** (très expressif et très
 (♩ = 80)
mf *p*

Ant.
 sens - tu pas la terre é - mue a - vant ce ver - be Que
enveloppé de sonorité.

Ant.
 va dic - ter a l'homme un Dieu fort et su -
Cédez un peu.

Ant. *f* *mf*
 - per - be! La terre est a - gi - tée, ain - si que
Au Mouv!.
p

Ant. les palmiers Du dé - sert, sous le vent du ciel qui fer - ti -

Ant. - li - se, Et les es - poirs hu - mains...
En serrant un peu.

più f

più f *cresc.*

Ant. Et les es - poirs hu - mains, au souf - fle de la

Ant. bri - se, Se sui - vent comme un vol im - men - se de ra -

En cédant.

f

Ant. *mf*

- miers... — Pas un arbre où po - ser et re - po -

Ant. *p*

- ser leurs ai - les! Ils s'en vont

Ant. *mf* *p*

au ha - sard, in - qui - ets, hé - si - tants... **Cédez très peu.**

Ant. *p* *(avec ferveur.)*

Mais le cou - chant se dore et sont pro - ches les temps où le **Un peu plus lent.**

Ant. *c*iel jet-te-ra ses di-vi-nes é-chel-les; Où la terre en-tendra le lan-

Ant. *mf* - ga - ge sa - eré, Ver - be d'or en - châs -

Ant. - sé dans l'ar - gent des syl - la - bes, Et des dé -
 Animez un peu.

Ant. - serts sans fin, les peupla - des a -

Ant. - ra - - - bes *ff* Sur - giront...

The first system consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in a soprano clef and contains the lyrics "- ra - - - bes" followed by a rest and then "Sur - giront...". The piano accompaniment is in a grand staff (treble and bass clefs) and features a complex texture with many triplets. A forte (*ff*) dynamic marking is present at the beginning of the piano part.

Ant. Sur - giront, au le - ver de

The second system continues the vocal and piano parts. The vocal line has the lyrics "Sur - giront, au le - ver de". The piano accompaniment continues with triplets and other rhythmic patterns.

Ant. leur crois_sant na - cré! *fff*
Cédez un peu. Au 1^{er} Mouvt. (un peu élargi) (♩ = 72)

The third system includes a tempo change. The vocal line has the lyrics "leur crois_sant na - cré!" followed by a rest. Below the vocal line, the instruction "Cédez un peu." is written. The piano accompaniment features a fortissimo (*fff*) dynamic and a tempo change to "Au 1^{er} Mouvt. (un peu élargi) (♩ = 72)". The piano part includes a section with a triplet and a section with a more complex rhythmic pattern.

Piano accompaniment for the first system, featuring a treble and bass clef with various musical notations including triplets and slurs.

Piano accompaniment for the second system, continuing the musical notation with triplets and slurs.

ZOBÉIR.

mf
Ah! je sens, oui, je sens s'il - lu - mi - ner mon

Animez un peu. (♩ = 88)

mf

Piano accompaniment for the third system, including the vocal line and piano accompaniment with triplets and slurs.

f
à - me Par des rougeurs d'au - ro - re et des lu - eurs de

Piano accompaniment for the fourth system, including the vocal line and piano accompaniment with triplets and slurs.

ANTAR.

Pauvre vain - cu! Tu fus vic - flam - me! Pardon! Par - don!

mf

Cédez un peu.

mf

Au Mouvt.

(un peu en dehors.)

Ant. - ti - me D'enne - mis là - ches dont le cri - me Se - ra pu - ni, sois -

En serrant.

Ant. - en cer - tain! Je prends le seul droit que me don - ne La pi -

Plus lent. (♩ = 72)

f

Ant. *mf*

-tié! Va, je te par-don - ne Et t'a-ban-donne à ton des-tin.

mf *p*

ZOBEIR. *p* *3*

Mondes-tin, c'est la mort. J'ex-pi - e!

Lent. (lourd et sombre.)
(♩ = 66)

pp *3*

pp *3*

ANTAR. *mf*

Je te fais grâ - ce de la vi - e!

p

Re -

mf *3*

mf *3*

montrant sa poitrine sanglante.

z. *-garde... Il est trop tard... Je sens Le poi - son en sa -*

Animé. (mystérieux et sombre.)
(♩ = 108)

z. *- hir mon sang. Le poi - son que*

CHEYBOUB. (inquiet.)

Quel poi - son.

mf

cresc. *poco*

z. *lais - se ma flèche à ce - lui qu'elle bles - se!*

a *poco*

z. CHEYBOUB. Oui, vois!

Mê - me lé - gè - rement?... A ce poi -

z. Non... Le mien n'en a

Ch. - son, Aucun remè - de? Par - le!

crêsc. *poco* *a* *poco*

z. pas. Il se ru - e... Comme un tor - rent, et c'est lui qui me tu - e...

se soulevant, la figure convulsée.

z. **CHEYBOUB.** Ah! maudits, mau - dits soyez-vous,

f

Mi - sé - rable! An - tar est blessé!

Cédez un peu.

ff

f

3

3

dans un suprême effort.

z. vous qui m'a - vez trom - pé! — Ah! Jusqu'au de -

sf

Cédez encore un peu.

p

3

2

z. *mf* - là de la tombe, Que le sang du héros retom - be Sur ceux - qui me l'ont

Très modéré. (♩ = 69)

p

2

2

z. *più f*
fait verser! Lâches menteurs, Soy - ez maudits dans vos foy -
En serrant un peu.

z. - ers, Dans vos fils et dans leurs fa - mil - les, Et désho - no -

z. - rés dans vos fil - les! **Cédez un peu.**

z. *mf* *à Antan.*
Il est là, le traître, il est là... Fais fuir tes gens, fais fuir A - bla...
Modéré.

ANTAR. (*tressaillant.*)

Fuir?..

Z. Non, pas toi!.. C'est i - nu - ti - le... Demeu - re!

Ant. Combien de temps — me reste à vi - vre?

Z. A peine une heu - re...

Ant. Je suis jeune encor, je suis fort!

Z. N'impor - te!

(*la voix expirante.*)

Serrez.

Au Mouvt! (*modéré.*)

z.

Je meurs... Pardon! Pardon!

ANTAR. *pp* Meurs en paix! Pour -

CHEYBOUB. *mf* Mort! Ah! le traître!..

se penchant sur le cadavre.

Un peu plus lent.

Ant. - quoi - le maltraiter? Qu'il dor - me! Ma mort - n'en changerait ni

Calme et grave.

Ant. *mf*
 d'heure, ni de for - me... Mourir! Mourir ain -
Lent. (comme une plainte.)

Ant. - si, comme au - près d'un torrent, A bout de for - ce, vient mou -
mf *pp* *mf* *pp*

Ant. -rir un chien er - rant, Sans pou - voir faire un
Animez un peu.
piu f *piu f*

Ant. bond, un bond suprè - me Pour ar - ri - ver à l'eau, boi - re la vi - e;
Retenez un peu.
mf *meno f* *p*

Ant. *p*
 et blé - me, Rendant sa pe - tite âme, - à qui sait, quel bourreau? -

Au Mouvt.

Ant. *p* *mf*
 Il meurt de soif de - vant le mur - mu - re de l'eau.

Serrez un peu. Cédez. Lent.

Ant. *mf* *f*
 Mais non, je le fe - rai ce bond, quoiqu'il ar - ri - ve!

Animé et résolu. Cédez un peu.

Ant. *ff*
 Je vi - vrai! Je vivrai!

Au Mouvt. (hardi et joyeux.)

Ant.

Car il faut que je vi - ve!

Ant.

f
Fais-moi du feu, Chey - boub, dans ce
Décidé et sombre. (♩ = 132)

Ant.

feu, mets Des la - mes a rou - gir. Ja - mais Un poi -

Ant.

-son, quel qu'il soit, ne ré - siste aux brû - lu - res,

Ant. *Quando* el - les sont plus loin en - cor que les bles

Ant. - su - res. Et si je
Héroïque et fier. (♩ = 126)

Ant. meurs, au moins, je mour - rai

Ant. fier; J'au - rai Pil - lu - si -

Ant.

- on de mourir par le

Ant.

fer.

CHEYBOUB.

mf il allume du feu au pied d'un rocher avec des broussailles et du bois mort.

Oh! tu ne mour - ras

Ch.

pas! La mort n'a pas vou-

dans une révolte de tout son être.

(farouche.)

ANTAR.

f

O Mort! Je te vaincrai! Je

Ch. - lu de toi dans les combats!

Ant. *sf*

veux m'en aller à mon gré Et choi - sir mon heure et ma

En serrant.

Ant.

pla - ce!..

En cédant un peu.

ses yeux tombent sur le cadavre: il a comme un mouvement de recul.

Ant. *mf*

Ah! ce cada_vre!... Eh quoi? J'ai peur?...

Lent. (rudement accentué.)

Ant. *p*

Est-ce toi, vrai - ment, ô mon cœur,... Que la terreur de la mort

Ant. *mf*

gla - ce? Je n'ai jamais eu peur!..

Très large. (morne et angoissé.)

Ant. J'ai peur en ce moment... Etre brave aux com.

Ant. _ bats... Est - ce l'è_tre vrai - ment? A

Ant. _bla! j'ai mis dix ans pour t'a - voir, et ma
Doux et rêveur. (très souple de mesure.)
 (♩ = 58)

Ant. main Ne peut, sur ce bon-heur, se re-fer-mer! Je

Ant. laisse Aux vents de nos dé-serts ta frai-queur, ta jeu-

Ant. -nes-se, Sans pou-voir, a-vec toi, Cédez un peu.

Ant. pour sui-vre mon che-min...

Ant. *mf* Il faut, — la bles -

CHEYBOUB, *accroupi devant le feu.*
mf C'est dé-jà rou - ge!

Lent. **Un peu plus animé et décidé.**

Ant. - sure é - lar - gi - e, Y met - tre, — sans trem -

Ant. bler, — cet-te la-me rou - gi - e... Non!

CHEYBOUB. *f* Com - me tu vas souf - frir!

Il tend son épaule nue.

Ant. *ff* Brù - le! Brù - le!
Un peu retenu. (comme de grands sanglots.) *mf* Tiens!

Ant. *f* Je ne veux pas, je ne veux pas mou - rir!

Cheyhoub retire du feu une lame rougie et l'approche de l'épaule d'Antar.

Ant. *mf* Brù - le! Brù - le!.. *p* Je ne veux

Ant. *p* pas... je ne veux pas mou - rir! **RIDEAU.**